

**Ирина Лебединская**

**Иностранный язык без барьеров**  
**Деятельностный подход, языковой кучинг**

**Москва**  
**Издательство Нобель Пресс**

УДК 81  
ББК 81  
И80

И80 **Ирина Лебединская**  
Иностранный язык без барьеров: Деятельностный подход, языковой кучинг / Ирина Лебединская – М.: Lennex Corp, —  
Подготовка макета: Издательство Нобель Пресс, 2013. – 22 с.

**ISBN 978-5-518-34985-8**

Методическое пособие как для изучающих иностранный язык, так и для преподавателей. Способы создания искусственной языковой среды на каждый день, деятельностный подход к обучению, повышение мотивации, современные методы практического освоения языкового материала. Книга с успехом может быть использована для языкового коучинга. Многолетний опыт преподавательской деятельности, путешествий, международного партнерства автора изложен в 12 статьях, охватывающих разные темы и возможности изучения языка, его применения на практике с использованием различных ресурсов (радио, телевидение, интернет и личное общение). Ответ на вопрос "Зачем вы учите иностранный язык?" поможет выучить язык быстро, применять полученные знания каждый день, повысить самооценку, продвинуться по карьерной лестнице, расширить круг знакомых и партнеров по бизнесу. Книга будет необыкновенно полезной для танцоров, певцов, музыкантов, участников международных фестивалей и конкурсов.

**ISBN 978-5-518-34985-8**

© Издательство Нобель Пресс, 2013  
© Ирина Лебединская, 2013

## Modern Talking или Современный Разговор (май)

Если вы панически боитесь ситуации, когда компьютер «сам» перескочил на латинский регистр, и вместо задуманного текста привычными буквами у вас получилось Plhfdcndeqnt? Z dfif ntnz! - пора повысить свою самооценку - самое время начать учить иностранный язык.

Самая лучшая, как мы любим подчеркивать, «фундаментальная» система российского образования обеспечила нас такой базой и привычками, что мы не можем сдвинуться с места с тем методическим багажом, тем подходом к обучению, к которому мы привыкли с детства.

Многим из нас кажется, что, если пропущен вспомогательный глагол или в предложении неправильный порядок слов, ВСЕ неправильно, и мы не знаем иностранного языка. Давайте разрушим стереотипы восприятия, привычные шаблоны подходов к обучению и самообучению, чтобы камни фундамента не только давали вам прочную основу, на которую можно опереться, но и могли с помощью нашего воображения, нетрадиционных приемов, фантазий, примеренных на себя ролей и образов превратить эти глыбы в легкие шарики, которыми вы с удовольствием будете жонглировать и управлять, и созданное настроение своей легкостью поможет вам устремиться ввысь и вдаль - туда, куда так давно вас манила мечта.

...Увидеть Париж и умереть... От зависти к способностям любого полиглота-афроамериканца. Мне часто приходилось слышать восхищенный шепот туристов: «Они говорят на ВСЕХ языках...»

А так уж и «говорят»? У них просто высока мотивация - они, во что бы то ни стало, должны вам продать брелок, открытку, любой сувенир из их нехитрого стандартного ассортимента. То есть, они вынуждены общаться на наиболее распространенных иностранных языках. Им это НУЖНО. Они САМИ ХОТЕЛИ выучить эти фразы. И еще один момент - уверяю вас, они не учились этому сидя за партой с тетрадкой в линейку или клетку, прописью и учебниками. Они научились всему этому на практике, действуя и применяя услышанное и подсказанное другими людьми, в том числе, и в диалогах с непосредственными покупателями. Погружение в языковую среду, ситуацию, социум, пользование языком с конкретной целью - деятельностный подход к обучению, который с развитием современных технологий, различных средств коммуникации, доступностью информации и путешествий стал возможен и в нашей стране. Вы легко достигните намеченного результата и будете удивлены «Как это? Вроде бы, всю жизнь учил-учил..., а тут, вдруг, быстро, естественно и такой отличный результат!» Чудес не бывает, но английский за 1 занятие - это реально, если вы поставили себе цель научиться понимать положение конкурса. Однако, если вы поставили себе задачу принять участие в данном конкурсе, то вам понадобится гораздо больше времени на приобретение необходимых знаний, умений, навыков.

Чтобы быть готовым к занятиям, *вы должны задать себе очень простые вопросы:* Зачем мне иностранный язык? Где я буду им пользоваться? Какая-то область моей работы, часть свободного времени или хобби связаны с этим языком?

*Подсказки:* Вы дизайнер и вам просто необходимо отслеживать новые тенденции, вы хотели бы быть первым, но, пока вся информация появится в русскоязычных изданиях, проходит не менее полугодя. Вы обожаете готовить - у вас огромное количество книг и журналов, вы можете прочитать ингредиенты блюда, но бессильны с описанием процесса приготовления. Вы оперная певица, и у вас есть возможность поехать на прослушивание, ваш опыт позволяет вам исполнять арии на языке оригинала, но вы НИЧЕГО не понимаете из того, что вам так старается втолковать оперный агент-иностранец. Так утвердили вас или нет? To be or not to be? Запомните эту фразу - ею вы можете заменить простые вопросительные слова уes or no? А это уже продвинутый разговорный язык получается. А вы еще и Шекспира цитируете?! А говорили, что английского не знаете!

*Домашнее задание: учим слова, учимся читать.*

*Используйте бесплатный интерактивный интернет сервис <http://www.busuu.com>*

## Легкое погружение, ныряем без опаски потерять ориентацию (июнь)

*Под лежащий камень и вода не течет /A rolling stone gathers no moss.  
(Дословный перевод: Катящийся камень мхом не обрастает).*

*Действуйте! Замените первую букву в слове «ЖЕЛАТЬ» на «Д»,  
и ваши желания начнут сбываться.*

Вспомним, как наши дети, братья-сестры, племянники-племянницы осваивают родной язык. Сначала смотрят и слушают нас, как мы им воодушевленно рассказываем сказки, исполняя с успехом несколько ролей и меняя голос и интонацию, используя мимику и жесты, привлекая подручный «реквизит» и различные игрушки. Проводя с детьми свободное время и занимаясь их воспитанием, мы поем незамысловатые песенки, разучиваем с ними считалочки, используем пальчиковые игры. Это что? – спросите вы. А «Сорока, сорока, где была далеко?» - помните? – вот это оно и есть. Просто и понятно – так как в действии.

Чуть позже детишки начинают воспроизводить звуки, и мы вовсе не пытаемся заставить их произносить гласные или согласные нашего алфавита. Мы пытаемся научить их пользоваться звуками по ситуации. ...Странно и непонятно все это пишется, никак не могу подобрать нужные слова, а речь идет о таких простых вещах! Знаете о чем я? Об английских восклицаниях «Wow!» и «Ups!». Взрослым людям ведь тоже надо вести себя естественно и естественно. Когда вы восторге от чего-то и хотели бы высказаться, а словарный запас невелик и слова, ну никак, не складываются в предложения, что делать? – Быстро отреагировать восклицанием «Wow!» (чтобы не пришлось о провале и несвоевременной реакции самому себе тихонько прошептать «Ups!..»).

Когда в России не было интернета, не было возможности смотреть фильмы на английском языке, не было телеканалов на английском языке, нигде не использовались латинские буквы – вот тогда окружить себя языком для его лучшего усвоения было невозможно. Поездки за границу доступны были далеко не всем, так что, о языковой практике вообще можно было не мечтать. Правда, в киосках «Союзпечать» всегда можно было купить газету «The Moscow News» («Московские новости» — ежедневная российская общественно-политическая газета, первое издание 5 октября 1930 года), но, согласитесь, такое издание не могло иметь бешеного успеха у всех ПРОСТО изучающих английский язык. Далеко не каждый мог найти там что-то для себя.

Возвращаясь к вопросам мотивации, деятельностного подхода (обучение в действии или то, что в разговорах про детей называют «учимся играя») и первостепенному вопросу «Зачем вам нужен английский язык?», хочу вас порадовать. В отличие от советского времени сегодня вы можете ЛЕГКО окружить себя английским (или любым другим иностранным языком), начав погружение в языковую среду в любой день. Готовы? Тогда ныряем!

Нужно задействовать все ресурсы, которые могут быть использованы на иностранном языке. Что нас с вами окружает в повседневной жизни – компьютер, ноутбук, мобильный телефон, iPod, iPhone, iPad, eBook. Воспользуйтесь языковой версией НЕ привычной вам русской, а выберите в установках версию на нужном вам языке.

Наверняка, вы пользуетесь социальными сетями Вконтакте и Одноклассники. А как насчет более «международных» вариантов – социальная платформа [www.facebook.com](http://www.facebook.com), микроблог [www.twitter.com](http://www.twitter.com), видеоролики в сети [www.youtube.com](http://www.youtube.com)? Если у уже есть профиль на Фейсбук, переведите установку профиля на английский.

Если у вас пока нет профиля на Фейсбук – очень рекомендую завести. Почему? - ВКонтате и на Одноклассниках вы вряд ли встретите новых знакомых из-за рубежа, чтобы поделиться творческим опытом (разве что с Украины, Белоруссии и других республик бывшего СССР и СНГ). Через Фэйсбук можно подружиться и легко общаться с представителями оргкомитетов различных международных профессиональных фестивалей и конкурсов, найти и познакомиться с новыми партнерами по бизнесу – это вам очень пригодиться. На Фэйсбук есть страницы различных газет, журналов, радио и других медиа, в том числе на языке, который вы изучаете. Здесь вы найдете странички и ленты новостей известных дизайнеров, стилистов, фотографов, а также рецепты и советы известных шеф-поваров, например, «Клуба любителей моцареллы» и много многое другое.

Если вы считаете, что «не переживете» работу с еще одним профилем в социальных сетях, так как общение ВКонтакте и Одноклассниках у вас и так отнимают массу времени – не переживайте. Есть возможность объединения ваших профилей – заходите на один, а то, что пишете и читаете высвечивается одинаково на всех (синхронизация).

Когда начнете искать старых друзей и заводить новых на международных сервисах и платформах – наверняка будете встречать восхищенные комментарии под чьей-то фотографией – «Wow!», или сожаление вашего браузера, что не смог открыть запрашиваемую страницу - «Ups!». То есть, знание слов, которые были упомянуты у начале этой статьи вам обязательно пригодятся и здесь.

*Полезные ссылки:*

[www.learnwords.ru](http://www.learnwords.ru) - бесплатная программа для изучения слов английского и любого другого иностранного языка;

[www.abc-english-grammar.com](http://www.abc-english-grammar.com) - литература, фильмы, электронные книги, грамматика и многое-многое другое для изучения и поддержки уровня английского языка.

## Диалог с мимом (июль)

*... - Томаш! Ауууу?!! – пытаюсь «снять с облака» знакомого клоуна и вернуть его в разговор.  
- Я задала тебе вопрос! Это профессиональное «отключение» от мира сего? Чтобы постоянно находиться в мире детства, нужно закрыть «окна и двери», чтобы взрослый внешний мир не разрушил внутренний мир фантазий?*

*- Я молчу, чтобы не расплескать впечатления.  
Чтобы что-то дать людям, сначала необходимо накопить.*

Однажды я наблюдала за работой моего коллеги, Томи-клоуна, с аудиторией, которая объединила в себе немцев, поляков и русских, взрослых и детей. С огромным удовольствием и восхищением отмечала как, творя вокруг себя сказочную атмосферу безмятежного детства, разбавленную буйной фантазией проказника, Томи с легкостью переходил с языка на язык. Заигрывая со зрителями, клоун то и дело вытаскивал вещи и вещицы из своего выдавшего виды потертого волшебного чемоданчика. Что поразило меня больше всего, так это то, что немцы «правильно» реагировали уже на русской или польской версии, а, например, поляки – на немецкой или русской. Русскую аудиторию составляли в основном 6-летние детишки, которые вообще мало обращали внимание на слова – удобно устроившись прямо на полу, как можно ближе к клоуну, они не нуждались ни в переводе слов на родной язык, ни в особом приглашении поиграть. Каким образом детям удается найти общий язык, не растеряться в общении с иностранцем, вступать в своего рода диалог и оставаться в нем, поддерживая разговор на заданную тему?

У детей большой опыт в освоении родного языка. Чтобы начать говорить (а в последствии читать и писать) необходимо находиться в языке, быть погруженным в языковую среду. Для малыша такой языковой средой, плотно его окружающей, являются дом, семья, игрушки. Мы проводим с малышом как можно больше времени, все время разговариваем с ним, показываем разные предметы, строим рожицы, жестикулируем, помогаем себе разной интонацией. Малыши сначала только слушают, потом слушают и участвуют в действии и только через год – два начинают говорить. Так выглядит естественный процесс овладения языком. Чтобы выучить иностранный язык, необходимо, ни сколько не стесняясь, «вернуться в детство». И начать с освоения слов, окружающего вас мира.

У каждого из нас свой «окружающий мир», находясь в котором, общаясь, мы используем определенный, свой собственный словарный запас на интересующие нас темы. Постараюсь объяснить, что это значит. Одни все свое свободное время проводят за компьютером, играя в различные игры. Близкие и понятные слова для них: процессор, графическая карта, рабочий стол, мышка, джойстик, приложение, уровень. Другие вышивают крестиком, в их персональной лексике непременно будут слова: нитка, иголка, ножницы, материал, цвет. Третьи ходят на различные выставки и спектакли, в их активном словаре чаще всего встречаются слова: премьера, автор, композитор, представление, исполнитель, опера, дирижер, вернисаж, экспозиция и др.

Все это про родной язык. А теперь представим себе, что внезапно вам пришлось переехать в Англию. Как вы думаете, те, что проводили время за компьютером в компьютерных играх, станут проводить больше времени, вышивая крестиком? Конечно нет! Для них это противоестественно. То есть, при изучении иностранного языка необходимо учить те слова, которые вам пригодятся.

Как это правильно сделать? Какие слова вам действительно нужны? Самый простой способ – немного попроказничать. Давайте возьмем вашу дамскую сумочку (джентльмены могут взять свой портфель) и «вывалим» ее содержание на стол. Оооо!!!... сколько всего! И, конечно, самого-самого необходимого! То есть, выучив название всего этого по-английски, вы не потратите время зря – эти слова НУЖНЫ вам в повседневной жизни.

Как расширить свой словарный запас? – Есть не только вещи (существительные), но и их описание (прилагательные). Помните об этом, постарайтесь описать каждый предмет как можно более длинной цепочкой прилагательных (и не только):

<i>Ручка</i>	<i>A pen</i>
<i>Красная ручка</i>	<i>A red pen</i>
<i>Красная шариковая ручка</i>	<i>A red ballpoint pen</i>
<i>Моя любимая красная шариковая ручка</i>	<i>My favourite red ballpoint pen</i>
<i>Моя любимая красная шариковая ручка, которая помогает мне в ежедневной работе</i>	<i>This is my favourite red ballpoint pen, which helps me in my daily work</i>

Такое упражнение в обучении иностранному языку не только пополнит ваш словарный запас, но и позволит вам говорить развернутыми красивыми предложениями, используя уже готовые заученные словосочетания.

*Может, настало время купить новый блокнот? – небольшого размера, который вы сможете носить в сумочке или просто в кармане. Постарайтесь заполнять его словами по темам окружающей вас жизни. Вашими помощниками в организации материала будут и цветные сигнальные стикеры, отделяющие одну тему от другой.*

## Разбор полетов (август)

- Прилетели уж, наверное!  
Фраза из фильма "Любовь и голуби" (1984)

Закончилась пора летних отпусков, выездов с детьми и без, и пока весь этот ужас от языкового барьера не потух в ваших глазах и весь этот адреналин, сжимающий сердце и захватывающий дыхание, не испарился, самое время заняться разбором полетов.

Welcome (англ.), Willkommen (нем.), Witam (польск.) – так звучит и выглядит «добро пожаловать». Данным примером пытаюсь убедить вас, что в иностранных языках много общего. А раз много общего, то и бояться нечего. Нужно просто внимательно смотреть, читать, слушать, пользоваться ассоциациями.

Вам нужно что-то узнать в аэропорту? - Ищите надпись: информация, information (англ.), informazioni (ит.), informacjón (исп.).

Вам нужна помощь? - Полиция, police (англ.), polizei (нем.), polizia (ит.), policia (исп.).

Оставили дома капли от насморка, ищите аптеку? - Apteka (польск.), apotheke (нем.) и не забудьте о фармацевте – pharmacy (англ.), pharmacie (фр.), farmacia (ит.). Вам также помогут ситуации, когда можно использовать название фирмы производителя или торговой марки вместо названия какой-то вещи. Если вы стоите в этой самой аптеке и полностью растерялись, не зная, как попросить или объяснить жестами, что вам нужны «женские гигиенические прокладки» - просто попросите «Always» или «Тамрах», что вам больше подходит. Чтобы добавить вам хорошего настроения, в продолжении темы жестов в аптеке рекомендую на досуге посмотреть фильм «Дневник Бриджит Джонс 2: Грани разумного» (2004), обратите внимание на сцену покупки теста на беременность.

В последнее время в русском языке (да и во многих других) появляется все больше и больше заимствованных слов. Заимствование иностранных слов является одним из способов развития современного языка, который быстро и гибко реагирует на потребности общества в результате взаимоотношений людей из разных стран. Такой процесс очень помогает в изучении иностранного языка.

Я являюсь сторонником теории, что все мы - «люди» и никто ничего нового не придумал. Вернемся в аэропорт к информационному табло рейсов. Даже имея скудные знания иностранного языка, вы легко ориентируетесь – где написано время, где номер рейса, а где номер стойки регистрации. Система общепринятых международных знаков и обозначений также поможет вам не потеряться в поездках и правильно вести себя в общественных местах, отелях, ресторанах, войти в нужную кабинку общественного туалета. Сюрпризом здесь будет принятая в Польше уникальная система обозначений туалетов - женские соответствуют изображению круга, а мужские - обозначаются треугольником, угол которого направлен вверх (похож на символ женского платья русской системы обозначения), так что не ошибитесь.

Я хотела бы предупредить вас о сюрпризах, которые вам могут принести ложные друзья переводчика, особенно в кажущейся простоте и легкости общения с поляками, чехами, словаками на их родном языке. Приведу несколько примеров польских слов с переводом на русский язык:

czaszka [чашка] (польск.) - череп (рус.)  
stół [стул] – стол  
list [лист] – письмо  
pismo [письмо] – газета  
sklep [склеп] – магазин  
magazyn [магазин] – склад  
krawat [крават] – галстук  
dywan [диван] – ковер  
kanapa [канапа] – диван.

А вот, казалось бы, уменьшительно-ласкательное от «польского дивана» - канарка – это бутерброд. А теперь представьте ситуацию в сувенирном магазине в Польше, когда вы хотите купить с символом города, и не что-нибудь, а именно... «чашку»! Как вы думаете, какова будет реакция продавца?



В прошлой моей статье мы с вами учили самые необходимые слова ежедневного обихода, перекладывая содержание дамской сумочки или мужского портфеля. Как пополнить свой словарный запас? Оглянитесь назад, в каких ситуациях вам больше всего не хватало слов при общении в поездке, из которой вы только что вернулись? Опирайтесь на «международные» слова и общепринятые обозначения получается не всегда, какие слова пригодились бы именно вам?

Вы не очень понимали меню в ресторане (хотя структура его была для вас абсолютно прозрачна – салаты, главные блюда, мясо, рыба, вегетарианские блюда, напитки), значит нужно поработать именно над этой темой. Войдите на сайт, например, московского ирландского бара Katie O'Shea's [www.katieosheas.ru](http://www.katieosheas.ru), перейдите на английскую версию сайта и ознакомьтесь с меню. Это аутентичный ирландский бар, владельцами которого являются ирландцы, поэтому английский язык в меню не будет искажен, в смысле «русифицирован».

Можно пополнить свой словарный запас, посетив сайт официальной туристической информации Дублина [www.visitdublin.com](http://www.visitdublin.com), пройдите по кнопке «Events»/мероприятия и учите слова на тему посещения концертов, выставок, кулинарных шоу и др. Этот же сайт дает вам уникальную возможность обзавестись бесплатным .mp3 путеводителем по Дублину и небольшими брошюрами в .pdf по каждому из представленных 12 маршрутов (Visit Dublin's iWalks series - FREE podcast audio guides) – все это можно скачать на английском языке по кнопке «Downloads».

В желании пользоваться иностранным языком не доводите ситуацию до абсурда диалогов «Рашен Канары» из юмористических произведений Виктора Шендеровича. Помните, люди относятся К ВАМ так, как ВЫ К НИМ относитесь. Улыбайтесь, не нервничайте, не спешите – говорите четко, выделяя ключевые слова. Внимательно слушайте ответы. Помните, люди говорят на одном языке – «человеческом», главное – желание донести до собеседника суть и быть доброжелательным. Объясниться можно всегда, даже с минимальным запасом слов. Будьте креативны, творческий подход для творческой личности – это естественно.

*Пара из России приезжает на курорт. Заходят в номер, располагаются. Вдруг муж слышит крики жены.*

*- Тут мышь! Ааааааа! Позвони на ресепшн, объясни ситуацию - ты хоть что-то по-английски знаешь, а я ноль!*

*Муж звонит на ресепшн:*

*- Хеллоу! ...- Хеллоу. - Ду ю ноу «Том энд Джерри»?*

*- Оф кос.*

*- Джерри из хиа ...*

*Еще не использовали свой отпуск? – Выбирайте страны, в которых вы сможете попрактиковаться в изучаемом языке. Помните, что многие языковые школы работают круглый год и предлагают комбинированные программы: язык + бизнес, язык для преподавателей, язык + музыка, язык + вокал, язык + театральное мастерство и мн. др.*

## А нужен ли рыбе зонтик? (сентябрь)

Осень... «золотая» или «дождливая»? А, может, все еще «бабье лето»? Наступила календарная осень, и многие из нас пытаются продлить лето пребыванием в теплых краях: просматривая, просеивая и пропуская через себя огромное количество информации, предоставляемой туристическими фирмами, журналами, специализированными страноведческими порталами в интернете.

Уже принятое решение «погоды не сделает», но вы можете сделать свою поездку максимально комфортной, следуя принципу «у природы нет плохой погоды, есть плохая одежда». Помните, что октябрь-ноябрь в Западной Европе может быть как очень теплым, так и очень дождливым. Чтобы настроиться на нужный лад – на восприятие языка, на возможные погодные изменения, сориентироваться в вихре происходящего и не захлебнуться в волне предложений различных организаторов культурных событий – рекомендую вообразить себя жителем данной страны и смотреть, слушать, читать местные СМИ. Как вы догадываетесь, я продолжаю вырабатывать у вас привычку к деятельностному подходу – обучению в действии, изучению того, что вам **ДЕЙСТВИТЕЛЬНО** нужно.

Как? Поищите, например, местные новостные теле- и радио-передачи – сейчас очень много каналов представлены в интернет-версиях. Для тех, кто отправляется в Ирландию, могу порекомендовать <http://www.rte.ie/news>, где представлены видео и аудио выпуски новостей с блоками о погоде, а также тематические программы в категории Nationwide, которые расскажут вам о местных жителях, их бизнесе, традициях, обычаях, праздниках и фестивалях.

Большинство радиостанций разных стран можно слушать с портала <http://tunein.com> (выберите страну, радиостанцию, интересующую вас передачу).

Если вы недавно «взялись» за свой иностранный язык – больше внимания уделите видео, не заикливайтесь на одном или нескольких непонятных словах: сориентироваться в происходящем вам поможет картинка на экране.

Очень помогают в изучении языка фильмы с субтитрами. Я имею ввиду фильм на изучаемом иностранном языке + субтитры на этом же языке, а не на вашем родном. Если в силу обстоятельств фильмы или телевидение невозможны – слушайте радиопрограммы, аудиокниги. В выборе радиопрограмм отдавайте предпочтение, похожим на те, которые вы охотнее всего слушаете на родном языке. Задумайтесь, что для вашего уха более естественно – новости вперемешку с музыкой и комментариями DJ-ев или беседы о литературе и театре?

Слушайте то, что вам интересно и не мучайте себя тем, что вам не нравится. Вы ведь знаете ответ на вопрос «А нужен ли рыбе зонтик?». Без мотивации результата не будет, поэтому выбирайте программы, которые вам по душе – есть огромное количество тем: путешествия, для гурманов, дизайн вашего дома, мода.

А когда наступит время складывать вещи в чемодан, самое время поучить (или повторить) слова, связанные с вашим гардеробом. Потренироваться в данной лексике вам помогут различные журналы на иностранном языке, pdf версии которых теперь можно бесплатно читать в интернете.

*Журнал для путешественников Beyond – социокультурная информация, подсказки в выборе направления, советы экспертов, модные страны, эксклюзивный VIP отдых, стильная женская и мужская одежда и аксессуары для путешествий: <http://www.beyondtravelmagazine.com> (бесплатный журнал по кнопке «online magazine», можно скачать pdf версию).*

Сделайте себе 5-минутный перерыв, найдите слова (могут располагаться во всех направлениях):

TRAVEL, WEATHER, AIRPORT, BELOW, AUTUMN, RAINY, WINDY, OCEAN, VIP, FLY, YOU, END.

T	N	M	U	T	U	A
O	R	A	I	N	Y	I
W	E	A	T	H	E	R
O	I	D	V	I	P	P
L	Y	N	A	E	C	O
E	O	E	D	O	L	R
B	U	F	L	Y	G	T

### Happy Halloween or Happy Birthday? (октябрь)

*Что пожелать тебе? Не знаю.  
Ты только начинаешь жить.  
От всей души тебе желаю  
С хорошим мальчиком дружить!*

Помните толстенькую тетрадку, старательно исписанную полукодрявым детским почерком? А в ней – понравившиеся стихи, песни, цитаты и все это разрисовано фломастерами и карандашами, с любовью оформлено наклейками, переводными картинками, аппликациями, даже прорезями. А сюрпризы-пожелания? А загнутые страницы с надписью «сюда нельзя!», естественно, в полной уверенности, что сюда заглянут, а там: «ведь написано – НЕЛЬЗЯ!». Дизайнеры отдыхают, полный фьюжн.

После старательной подготовки путем погружения в языковую среду (пусть даже и искусственную), после просмотра некоторого количества фильмов и множества персональных роликов на youtube вы все еще испытываете некий дискомфорт в общении с новыми знакомыми и друзьями на Facebook (далее FB) - и каждый раз «радуетесь», что общение происходит в основном письменно, когда можно успеть подумать, собраться с мыслями, поискать нужное слово в словаре, делая вид, что вас нет в сети. В чем же проблема?

В повседневной жизни мы пользуемся привычными нам клише, общепринятыми фразами и формами, подходящими для данной ситуации и данного контекста. Как быть, что нужно сделать, чтобы ваш язык был более натуральным, а вы естественно реагировали в разных ситуациях, требующих «что-то сказать»?

Самая распространенная ситуация на FB, когда вам высвечивается оповещение «today's birthday». И тут начинается паника: вроде бы, и слова выучили, вроде бы, и в предложения они начали складываться, а сказать-то и нечего. Хотя вам ну очень хочется поздравить друга с днем рождения и пожелать ему всего самого-самого хорошего. Как же так? Опять изучение иностранного языка не удалось?

Скажите, почему у вас отсутствуют мысли о незнании языка, когда вы скачиваете рефераты и доклады из интернета на родном языке или когда прочесываете тематические порталы в поисках оригинальных текстов-тостов на свадьбу своей подруги? «Все так делают» и поэтому такие действия мы совершаем, даже не задумываясь. Так откуда паника с иностранным языком? В каждой стране есть тематические интернет-страницы, где вы найдете электронные открытки с готовыми текстами, готовые шуточные sms, стихи и цитаты о любви.

Учитывая все более распространяющуюся Хэллоуиноманию последних лет, давайте подготовимся и запасемся шуточными текстами:

<http://www.allbestmessages.com> (в том числе, забавные статусы на FB)

<http://www.smsdose.com>

<http://ismsmessages.com>

Электронные открытки заставят улыбнуться и, непременно, добавят позитива. Отличный сайт <http://www.123greetings.com>, где вы найдете замечательные, в том числе, интерактивные открытки на Хэллоуин с предложениями создать свою неповторимую тыкву, когда вам на выбор предлагают разную форму глаз, носа, рта. А поскольку «повторение – мать учения», то помимо развлечения еще и слова вспомните. И, возможно, получатель вашей открытки тоже втянется в процесс изучения иностранного языка. Представляете, какая польза? Учение свет! И пусть, в этом месяце этот свет несет вам фонарь из тыквы, который по-английский называют не только Halloween pumpkin, но и Jack-o'-lantern. Знаете эту историю?

*Как-то раз в ночь Хэллоуина кузнец Джек перехитрил самого Дьявола, получив от него деньги на выпивку. Через 10 лет, когда Дьявол согласно договору явился за его душой, Джеку снова удалось выкрутиться, а Дьявол навсегда отказался от него.*

*Джек продолжал жить как и прежде, пьянствуя и мошенничая. Разумеется, после смерти в рай его не пустили, а в аду Дьявол тоже не желал иметь с ним дело. «Иди, откуда пришел!» Снаружи – тьма и ветер, ничего не видно. Дьявол бросил ему уголек из адского пекла. Джек прячет огонек от ветра внутри высохшей тыквы, которую нашел у себя в кармане. С тех пор он обречен на скитания и считается символом всех нераскаянных грешников.*

*5-минутный перерыв:*

PUMPKIN, HELL, HEAVEN, NIGHT, DAY, MOON, TEETH, NUMBER, JACK, JILL, FUN.

<b>P</b>	<b>F</b>	<b>Q</b>	<b>K</b>	<b>C</b>	<b>A</b>	<b>J</b>
<b>N</b>	<b>U</b>	<b>M</b>	<b>B</b>	<b>E</b>	<b>R</b>	<b>I</b>
<b>I</b>	<b>N</b>	<b>M</b>	<b>O</b>	<b>O</b>	<b>N</b>	<b>L</b>
<b>G</b>	<b>L</b>	<b>Y</b>	<b>P</b>	<b>D</b>	<b>O</b>	<b>L</b>
<b>H</b>	<b>L</b>	<b>W</b>	<b>R</b>	<b>K</b>	<b>A</b>	<b>E</b>
<b>T</b>	<b>E</b>	<b>E</b>	<b>T</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>Y</b>
<b>B</b>	<b>H</b>	<b>E</b>	<b>A</b>	<b>V</b>	<b>E</b>	<b>N</b>

*Ночь с 31 октября на 1 ноября (в канун Дня Всех Святых) известна больше как Хэллоуин. В некоторых странах, где жители все еще говорят на кельтских языках (Шотландия, Ирландия, остров Мэн), именно в эту ночь отмечается кельтский Новый год Самайн (Samhain), который также приходился на праздник окончания уборки урожая. Кельты полагали, что в этот праздник эльфы переселяются из одного чудесного холма в другой. Они передвигаются большими толпами, все время наигрывая странные мелодии на волшебных скрипках и свирелях. А духи живой природы - друиды - собирались в дубовых рощах на вершинах холмов (кельты считали дубы священными деревьями), зажигали костры и приносили злым духам жертвы, чтобы умилостивить их. По утрам друиды дарили людям угли от своих костров, чтобы те разжигали очаги своих домов. Огонь друидов согревал дома в течение долгой зимы и охранял от нечистой силы.*

*В наше время в России Самайн отмечается в Москве, Санкт-Петербурге и Нижнем Новгороде как фестиваль ирландской, шотландской, бретонской и кельтской культуры — на сценических площадках выступают музыкальные коллективы и танцевальные школы, проходят праздничные конкурсы. В этом контексте мероприятие напоминает скорее празднование Дня святого Патрика, нежели Хеллоуина. Многие мероприятия организованы Культурным Фондом «Вереск» [www.veresk.ru](http://www.veresk.ru).*